

奶類及奶類飲品／忌廉／冰凍甜點進口准許申請表
(適用於新申請／新增產品至現有進口准許)

**Application for Import Permission for
Milk and Milk Beverages/Cream/Frozen Confections
(Applicable to New Application/Addition of Products to Existing Import Permission)**

申請類別 (請選擇以下其中 一項。) Type of Application (Please select one of the following.)

- ☐ 進口奶類及奶類飲品的新申請 New application for importation of milk and milk beverages
- ☐ 進口忌廉的新申請 New application for importation of cream
- ☐ 進口冰凍甜點的新申請 New application for importation of frozen confections
- ☐ 新增產品至現有進口准許 Addition of products to existing import permission

(進口准許書編號 Import Permission No. : _____)

甲部 Part A 申請人資料 Particulars of Applicant

- (1) 進口商名稱 : _____
Name of Importer
- (2) 食物商登記號碼／獲豁免號碼 : _____
Trader Registration No./Exemption No.
- (3) 通訊地址 : _____
Correspondence Address

- (4) 聯絡人姓名 : _____
Name of Contact Person
- (5) 電話號碼 : _____
Telephone No.
- (6) 傳真號碼 : _____
Fax No.

乙部 Part B 食物製造商資料 Particulars of Food Manufacturer

- (1) 製造商名稱 : _____
Name of Manufacturer
- (2) 製造廠號碼 : _____
Manufacturing Plant No.
- (3) 製造廠地址 : _____
Address of Manufacturing Plant

- (4) 國家／地方 : _____
Country/Place

丙部 Part C 食物詳情 Details of Food

項目 (1) Item (1)

(a) 品牌 Brand Name	(b) 產品名稱 Product Name	(c) 容器容量 Container Size
(d) 產品類別 Type of Product <input type="checkbox"/> 奶類 Milk <input type="checkbox"/> 奶類飲品 Milk Beverage <input type="checkbox"/> 忌廉 Cream <input type="checkbox"/> 冰凍甜點 (雪糕) Frozen Confection (Ice Cream) <input type="checkbox"/> 冰凍甜點 (雪糕以外) Frozen Confection (other than Ice Cream)		
(e) 熱處理方法 Heat-treatment Method <input type="checkbox"/> 巴士德消毒 Pasteurization <input type="checkbox"/> 超高溫法 Ultra High Temperature (UHT) Method <input type="checkbox"/> 其他 (請註明溫度及保溫時間) Others (Please specify the temperature and holding time) _____		
(f) 保質期 Shelf-life		
(g) 適用於新增產品至現有進口准許 Applicable to addition of product to existing import permission <input type="checkbox"/> 容器與准許項目 (編號: _____) 相同 Container is the same as that of permitted item (No.: _____) <input type="checkbox"/> 新容器 New container		

項目 (2) Item (2)

(a) 品牌 Brand Name	(b) 產品名稱 Product Name	(c) 容器容量 Container Size
(d) 產品類別 Type of Product <input type="checkbox"/> 奶類 Milk <input type="checkbox"/> 奶類飲品 Milk Beverage <input type="checkbox"/> 忌廉 Cream <input type="checkbox"/> 冰凍甜點 (雪糕) Frozen Confection (Ice Cream) <input type="checkbox"/> 冰凍甜點 (雪糕以外) Frozen Confection (other than Ice Cream)		
(e) 熱處理方法 Heat-treatment Method <input type="checkbox"/> 巴士德消毒 Pasteurization <input type="checkbox"/> 超高溫法 Ultra High Temperature (UHT) Method <input type="checkbox"/> 其他 (請註明溫度及保溫時間) Others (Please specify the temperature and holding time) _____		
(f) 保質期 Shelf-life		
(g) 適用於新增產品至現有進口准許 Applicable to addition of product to existing import permission <input type="checkbox"/> 容器與准許項目 (編號: _____) 相同 Container is the same as that of permitted item (No.: _____) <input type="checkbox"/> 新容器 New container		

如空位不敷應用，請複印本頁填寫。 If there is not enough space, please use a copy of this page.

☐ 請在適當的方格內填上「✓」號。 Please tick the appropriate box(es).

丁部 Part D 聲明 Declaration

本人謹此聲明：本人是本申請表所指食物的進口商，本申請表中填報的資料均屬真實無訛，進口食物亦與所填報者相同。本人完全明白第 6 頁的《收集個人資料聲明》。

I hereby declare that I am the importer of the food in respect of which this application is made and that the particulars given in this application are true and that the food imported shall be as described. I fully understand the “Personal Information Collection Statement” on page 6.

申請人姓名	:	_____	簽署	:	_____
Name of Applicant		(請以正楷填寫)	Signature		
		(in BLOCK letters)			

日期(日／月／年) :	_____	公司印章	:	_____
Date (dd/mm/yyyy)		Company Chop		

注意事項 Notes for Attention

- (1) 申請人必須提供下文事項（5）所述與申請表中填報的食物項目相關的資料及文件。
The applicant shall provide information and documents in relation to the food item(s) described in the application as detailed in Note (5) below.
- (2) 提供的文件應為英文或中文，或隨附經核實的英文或中文譯本。
The documents provided shall be either in English or Chinese or accompanied by a verified translation in either English or Chinese.
- (3) 如申請人未有提供充分資料及文件，本署可暫停處理其申請，直至獲提供所有資料及文件為止。
If the applicant does not provide sufficient information and documents, this Department may suspend processing the application until all such information and documents have been provided.
- (4) 進口准許由發出日期起計有效一年。續期申請須在有效期屆滿前三個月內提交。逾期遞交的申請將不獲受理。
The import permission is valid for one year from the date of issue. Application for renewal shall be submitted within three months before expiry. Late applications will not be accepted.
- (5) 各類申請所需資料及文件*：
Information and documents* required for various types of application:
 - (A) 進口奶類、奶類飲品及忌廉的新申請 -
New application for importation of milk, milk beverages and cream-
(a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i)
 - (B) 進口冰凍甜點（雪糕）的新申請 -
New application for importation of frozen confections (ice cream)-
(a), (b), (c), (d), (e), (g), (h), (i)
 - (C) 進口冰凍甜點（雪糕以外）的新申請 -
New application for importation of frozen confections (other than ice cream)-
(a), (b), (c), (e), (g), (h), (i)
 - (D) 新增奶類、奶類飲品或忌廉至現有進口准許 -
Addition of milk, milk beverages or cream to existing import permission-
(b), (d), (e), (f), (g)[#], (h)
 - (E) 新增冰凍甜點（雪糕）至現有進口准許 -
Addition of frozen confections (ice cream) to existing import permission-
(b), (d), (e), (g)[#], (h)
 - (F) 新增冰凍甜點（雪糕以外）至現有進口准許 -
Addition of frozen confections (other than ice cream) to existing import permission-
(b), (e), (g)[#], (h)

[#] 產品容器如與現有進口准許書內的准許項目所使用的相同，則（g）項不需提供。
If container of the product is the same as that of a permitted item under the existing import permission, (g) is not required to be provided.

* 所需資料及文件：
Information and documents required:

- (a) 由食物原產地主管當局發出的有效產品製造廠註冊證明書副本；
Copy of valid registration certificate of the product's manufacturing plant issued by a competent authority of the place of food origin;

- (b) 製造商發出的供貨證明書，證明其是產品的直接供應商，並隨附顯示生產設備、熱處理方法等詳情的生產流程圖；
Supply certificate issued by the manufacturer certifying that it is the direct supplier of the product, together with the manufacturing flowchart showing details of the production facilities, heat-treatment method, etc.;
- (c) 製造廠生產食物用水的質量化驗報告（檢驗日期為過去一年內），包括大腸菌群及游離剩餘氯的含量；
Test report (testing date within the past year) on the quality of water used in the manufacturing plant for food production, including results of coliform bacteria and free residual chlorine levels;
- (d) 產品的化學成分化驗報告（檢驗日期為過去一年內）【就**奶類**而言，奶脂及奶脂以外的奶類固體含量的百分比；就**奶類飲品及忌廉**而言，奶脂含量的百分比；就**冰凍甜點（雪糕）**而言，脂肪、脂肪以外的奶類固體、糖及蔗糖含量的百分比】；
Test report (testing date within the past year) showing the chemical composition of the product [for **milk**, percentages of milk fat and milk solids other than milk fat; for **milk beverages and cream**, percentage of milk fat; for **frozen confections (ice cream)**, percentages of fat, milk solids other than fat, sugar and sucrose];
- (e) 產品的微生物質量化驗報告（檢驗日期為過去一年內）【就**經巴士德消毒的奶類、奶類飲品及忌廉**而言，每毫升的總細菌含量及 0.1 毫升的任何大腸菌群含量；就**經超高溫法消毒的奶類、奶類飲品及忌廉**而言，菌落含量；就**冰凍甜點**而言，每克的總細菌含量及每克的大腸菌群含量】；
Test report (testing date within the past year) showing the microbiological quality of the product [for **pasteurized milk, milk beverages and cream**, total bacteria count per millilitre and any coliform bacteria in 0.1 of a millilitre; for **UHT sterilized milk, milk beverages and cream**, colony count; for **frozen confections**, total bacteria count per gram and coliform bacteria per gram];
- (f) 製造商就產品保質期的聲明；
Declaration by the manufacturer on the shelf-life of the product;
- (g) 產品的空容器樣本；
Sample of empty container of the product;
- (h) 產品包裝的完整清晰圖片（須清楚顯示品牌、產品名稱、成分、熱處理方法、製造商名稱及地址、進口商名稱及地址）；
Full clear pictures of the product package (showing clearly the brand name, product name, ingredients, heat-treatment method, name and address of the manufacturer, name and address of the importer);
- (i) 由食物原產地主管當局發出的證明書樣本，證明產品經過適當的熱處理、並在令人滿意的衛生狀況下進行處理、加工及包裝，符合特定的質量標準及適宜供人食用；證明書如有引用法例，則須夾附相關法例原文副本。
Specimen of certificate issued by a competent authority of the place of food origin certifying the product has been subject to appropriate heat-treatment, has been handled, processed and packed under satisfactory hygienic conditions, meets specific quality standards and is fit for human consumption; in case legal reference is quoted in the certificate, a copy of the original text of the relevant legislation shall be attached.

- (6) 除上文事項（5）所列的資料及文件外，本署可能會按個別情況要求申請人提供其他補充資料及文件。

In addition to the information and documents listed in Note (5) above, this Department may require the applicant to provide other supplementary information and documents depending on individual circumstances.

遞交申請表及查詢 Submission of Application and Enquiries

香港黃竹坑業勤街23號THE HUB 18樓 (郵箱1805)
食物環境衛生署食物安全中心
電話號碼：2708 3031 傳真號碼：2834 8718

Centre for Food Safety, Food and Environmental Hygiene Department
18/F (Post box 1805), THE HUB, 23 Yip Kan Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong
Tel. No.: 2708 3031 Fax No.: 2834 8718

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

(1) 收集資料的目的 Purpose of Collection

你在本申請表格所提供的個人資料，會由食物環境衛生署作規控食物入口及食物安全用途。提供個人資料與否純屬自願。但如果提供的資料不足，我們可能無法處理你的申請。

Your personal data provided by means of this application form will be used by the Food and Environmental Hygiene Department for controlling food importation and food safety. The provision of personal data is voluntary. However, if you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

(2) 資料轉交的對象 Classes of Transferees

你所提供的個人資料，主要供本署內部使用，但亦可能在有需要時就以上第1段所列的用途向其他政府部門或有關人士披露，包括：船運、航空或運輸公司。此外，你的個人資料只會披露給你曾同意向其披露的相關各方，或用作《個人資料（私隱）條例》所核准的資料披露。

The personal data you provide are mainly for use within this Department but if required, they may also be disclosed to other government branches and departments or relevant parties, including shipping, airline or transportation companies, for the purposes mentioned in paragraph 1 above. Apart from this, the data may only be disclosed to parties where you have given consent to such disclosure or where such disclosure is allowed under the Personal Data (Privacy) Ordinance.

(3) 查閱及修正個人資料 Access and Correction to Personal Data

根據《個人資料（私隱）條例》第18、22條及附表1第6原則所述，你有權查閱及修正個人資料，包括有權取得你在本申請表格提供的個人資料副本。查閱資料或須收費。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in this application form. A fee may be imposed for complying with a data access request.

(4) 查詢 Enquiries

有關所提供的個人資料的查詢（包括查閱及修正資料），請送交：

香港金鐘道66號金鐘道政府合署43樓
食物環境衛生署食物安全中心
高級行政主任（食物安全中心）
電話號碼：2867 5300

Enquiries concerning the personal data provided, including making access and correction, should be addressed to:

Senior Executive Office (Centre for Food Safety)
Centre for Food Safety, Food and Environmental Hygiene Department
43rd Floor, Queensway Government Offices, 66 Queensway, Hong Kong
Tel. No.: 2867 5300